Deutsche Übersetzung – SRDP Assessment Scale B2

Version September 2023, Verwendung ab SRDP Herbsttermin 2024

Erfüllung der Aufgabenstellung		Kohärenz und Kohäsion	
Bei Über- oder Unterschreitung der geforderten Wortanzahl von mehr als 10 % wird die Bewertung des Kriteriums <i>Erfüllung der Aufgabenstellung</i> um eine Stufe herabgesetzt.			
10	(1) Ziel der Aufgabenstellung und Anforderungen der Textsorte vollständig erfüllt. (2) Alle Inhaltspunkte so gut und ausführlich behandelt wie für die Aufgabenstellung möglich, mit relevanten Details/Beispielen für alle Inhaltspunkte (3) Titel / Betreff / Anrede / Beginn/Einleitung / Abschnittüberschriften / Schluss / Grußzeile angemessen und treffend/effektiv	10	(1) Inhalte sind sehr klar und systematisch entwickelt (Kohärenz) (2) Angemessener und treffender Einsatz einer großen Vielfalt von Kohäsionsmitteln (Kohäsion) (3) Text ist durchgehend in klare, logische Absätze gegliedert
9		9	
8	(1) Ziel der Aufgabenstellung und Anforderungen der Textsorte fast vollständig erfüllt (2) Alle Inhaltspunkte fast vollständig behandelt, mit relevanten Details/Beispielen für fast alle Inhaltspunkte (3) Titel / Betreff / Anrede / Beginn/Einleitung / Abschnittüberschriften / Schluss / Grußzeile angemessen	8	(1) Inhalte sind klar und systematisch entwickelt (Kohärenz) (2) Angemessener Einsatz einer Vielfalt von Kohäsionsmitteln (Kohäsion) (3) Text ist fast durchgehend in klare, logische Absätze gegliedert
7		7	
6	(1) Ziel der Aufgabenstellung und Anforderungen der Textsorte im Wesentlichen erfüllt (2) Alle Inhaltspunkte ausreichend behandelt, aber nur mit wenigen relevanten Details/Beispielen ODER Zwei von drei Inhaltspunkten behandelt, jedoch mit ausreichend relevanten Details/Beispielen (3) Titel / Betreff / Anrede / Beginn/Einleitung / Abschnittüberschriften / Schluss / Grußzeile passend	6	(1) Inhalte sind weitgehend systematisch entwickelt (Kohärenz) (2) Angemessener Einsatz einer begrenzten Anzahl von Kohäsionsmitteln (Kohäsion) (3) Text ist ausreichend in klare, logische Absätze gegliedert
5		5	
4	(1) Ziel der Aufgabenstellung und Anforderungen der Textsorte im Wesentlichen nicht erfüllt (2) Alle Inhaltspunkte angeführt, jedoch überwiegend irrelevante Details/Beispiele/Inhalte ODER Zwei von drei Inhaltspunkten angeführt, aber keiner vollständig behandelt, teils irrelevante Details/Beispiele/Inhalte (3) Titel / Betreff / Anrede / Beginn/Einleitung / Abschnittüberschriften / Schluss / Grußzeile wenig sinnvoll / nicht passend / unvollständig	4	(1) Inhalte sind mangelhaft entwickelt (mangelhafte Kohärenz) und/oder Nur kurze, einfache Elemente sind zu einer linearen, zusammenhängenden Äußerung verbunden (2) Unangemessener Einsatz von Kohäsionsmitteln (mangelhafte Kohäsion) ODER Einsatz von nur wenigen einfachen Kohäsionsmitteln (3) Text ist nur teilweise in klare, logische Absätze gegliedert
3		3	
2	(1) Ziel der Aufgabenstellung und Anforderungen der Textsorte nicht erfüllt (2) Nur ein Inhaltspunkt angeführt, aber nicht vollständig behandelt, großteils irrelevante Details/Beispiele/Inhalte ODER Irrelevante Inhalte behandelt (3) Titel / Betreff / Anrede / Beginn/Einleitung / Abschnittüberschriften / Schluss / Grußzeile nicht sinnvoll / nicht vorhanden	2	(1) Text hat wenig bis gar keine Struktur (2) Mangel an Kohäsionsmitteln (3) Text ist kaum in Absätze gegliedert
1		1	
0	(1) Aufgabenstellung verfehlt* (2) Nicht genügend Sprache für eine Beurteilung (3) Unleserlich, daher Kommunikation nicht erfolgreich	0	(1) Keine Struktur erkennbar (2) Nicht genügend Sprache für eine Beurteilung

* Bei Verfehlung der Aufgabenstellung wird die Stufe 0 vergeben, alle anderen Kriterien werden nicht bewertet.

Deutsche Übersetzung – SRDP Assessment Scale B2

Spektrum sprachlicher Mittel		Sprachrichtigkeit	
10	<ul style="list-style-type: none"> (1) Sehr breites Spektrum an lexikalischen Mitteln für die Aufgabenstellung (2) Sehr breites Spektrum an strukturellen Mitteln, inklusive einer Reihe von komplexen Satzstrukturen (3) Kaum Anzeichen, sich in dem, was sie/er sagen will, einschränken zu müssen (4) Register durchgehend angemessen für die Aufgabenstellung 	10	<ul style="list-style-type: none"> (1) Sehr gute Beherrschung des Wortschatzes; kaum falsche Wortwahl (2) Sehr gute Beherrschung der grammatischen Strukturen; kaum Ausrutscher oder nicht systematische Fehler (3) Rechtschreibung und Zeichensetzung sind durchgehend korrekt
9		9	
8	<ul style="list-style-type: none"> (1) Breites Spektrum an lexikalischen Mitteln für die Aufgabenstellung (2) Breites Spektrum an strukturellen Mitteln, inklusive einer Reihe von komplexen Satzstrukturen (3) Gelegentlich Anzeichen, sich in dem, was sie/er sagen will, einschränken zu müssen (4) Register größtenteils angemessen für die Aufgabenstellung 	8	<ul style="list-style-type: none"> (1) Gute Beherrschung des Wortschatzes; gelegentlich falsche Wortwahl, ohne jedoch die Kommunikation zu behindern (2) Gute Beherrschung der grammatischen Strukturen; gelegentlich Ausrutscher oder nicht systematische Fehler (3) Rechtschreibung und Zeichensetzung sind größtenteils korrekt
7		7	
6	<ul style="list-style-type: none"> (1) Ausreichend breites Spektrum an lexikalischen Mitteln, um die Aufgabenstellung im Wesentlichen zu erfüllen (2) Eine gewisse Vielfalt an strukturellen Mitteln, inklusive einiger komplexer Satzstrukturen (3) Einige Anzeichen, sich in dem, was sie/er sagen will, einschränken zu müssen (4) Register ausreichend angemessen für die Aufgabenstellung 	6	<ul style="list-style-type: none"> (1) Ausreichend gute Beherrschung des Wortschatzes; falsche Wortwahl behindert die Kommunikation normalerweise nicht (2) Gute Beherrschung einfacher sowie einiger komplexer grammatischer Strukturen; Fehler führen zu keinen Missverständnissen (3) Rechtschreibung und Zeichensetzung sind ausreichend korrekt
5		5	
4	<ul style="list-style-type: none"> (1) Begrenztes Spektrum an lexikalischen Mitteln, um die Aufgabenstellung im Wesentlichen zu erfüllen und/oder Häufiges Entnehmen von Wörtern/Wendungen aus der Aufgabenstellung (2) Eingeschränkte Vielfalt an strukturellen Mitteln, nur gelegentlich komplexe Satzstrukturen (3) Teilweise nicht in der Lage, sich klar auszudrücken (4) Register wenig angemessen für die Aufgabenstellung 	4	<ul style="list-style-type: none"> (1) Gute Beherrschung des Grundwortschatzes, aber größere Fehler kommen dann vor, wenn es darum geht, komplexere Sachverhalte auszudrücken und/oder Lexikalische Ungenauigkeiten behindern manchmal die Kommunikation (2) Ausreichend gute Beherrschung häufiger grammatischer Strukturen; Fehler führen manchmal zu Missverständnissen (3) Rechtschreibung und Zeichensetzung sind häufig inkorrekt
3		3	
2	<ul style="list-style-type: none"> (1) Nur Grundwortschatz verwendet und/oder Sehr viel aus der Aufgabenstellung übernommen (2) Kaum Vielfalt an strukturellen Mitteln und/oder Kaum komplexe Satzstrukturen (3) Häufig nicht in der Lage, sich klar auszudrücken (4) Register nicht angemessen für die Aufgabenstellung 	2	<ul style="list-style-type: none"> (1) Lexikalische Ungenauigkeiten behindern die Kommunikation (2) Kaum Beherrschung der grammatischen Strukturen; Fehler führen wiederholt zu Missverständnissen (3) Rechtschreibung ist größtenteils inkorrekt und Zeichensetzung entspricht kaum den üblichen Konventionen
1		1	
0	<ul style="list-style-type: none"> (1) Nicht genügend Sprache für eine Beurteilung 	0	<ul style="list-style-type: none"> (1) Nicht genügend Sprache für eine Beurteilung